Журнал «Иностранная литература», 2019, № 5: анонс

Номер открывает роман итальянского писателя, музыканта и художника **Андреа Де Карло** (1952) **«Техника соблазнения»**. Перевод **Анны Ямпольской**. Знаменитый прозаик, живой классик привечает начинающего автора-провинциала и прочит его неоконченному роману головокружительный успех. Под впечатлением от похвал молодой писатель бросает постылую службу, оставляет на неопределенный срок жену, переезжает по приглашению своего кумира в Рим и там внезапно и страстно влюбляется… И вот тут-то мэтр и демон-искуситель и преподает молодому дарованию безжалостный урок литературного — и не только литературного — мастерства.

Стихи польки **Анны Аугустыняк** в переводе **Владимира Окуня**, который в кратком вступлении замечает: *«Поэтический сборник* ***“Без тебя”****,**из которого взяты публикуемые стихотворения, гармонически сочетает нескрываемую чувственность с глубоким чувством»*.

**Жан-Поль Дидьелоран** (1962). Новеллы из сборника **«Макадам».** Переводы с французского под редакцией **Натальи Мавлевич.**

Парад авторской изобретательности. —

Святой отец, отпуская грехи, украдкой играет в тетрис. *(In nomine Tetris)*

Раздавленный на партитуре ритуального пасодобля комар сто́ит жизни знаменитому тореро. *(Mosquito)*

Исполнение последней прихоти людоеда перед казнью. *(Меню a la carte)*

Осиротевший мальчик обнаруживает отца… на Луне. *(Звездный сад)*

Отставному труженику корриды и в доме престарелых пригождаются его кровавые навыки. *(Туман)*

В городишке разгорается религиозная междоусобица, но могильщик-миротворец пробует положить ей конец. *(Мертвое время)*

Раздел **«Современный канадский рассказ».** Четыре из пяти рассказов — монологи.

**Астрид Блоджетт «Лед теснул»** **—** большое несчастье глазами ребенка. Перевод с английского **Дарьи Берёзко.**

**Крис Бертин — «Живой и способен передвигаться».** Прозрения алкоголика. Перевод с английского **Дарьи Берёзко.**

**Тревор Коркам** — **«Тебя любили»**. Мать и взрослый сын — и оба абсолютно одиноки. Перевод с английского **Дарьи Берёзко.**

А в рассказе **Олдена Нолана «Девушка, которая ехала в Мехико»**, напротив, будущее двух немолодых одиноких людей, возможно, сложится совсем неплохо. Перевод с английского **Павла Зайкова**.

**Шаши Бхат «Почему я читала “Беовульфа”»**. Трогательная и пугающая исповедь девочки-подростка. Перевод с английского **Дарьи Берёзко.**

Рубрика **«Трибуна переводчика». Данте Алигьери, Песнь четырнадцатая, «Рай»**. Перевод, вступление и комментарии **Ольги Седаковой**.

В рубрике **«Юбилей»** — беседа английской писательницы и философа **Айрис Мердок** (1919—1999) с философом и телеведущим **Брайаном Маги.** Перевод и вступление **Дарьи Берёзко**. Публикация так и называется **«Литература и философия»**. Вот цитата на эту тему: *«Писатель сознательно оставляет читателю пространство для игры. Философ же не должен оставлять никакого пространства»*. И еще одно высказывание, которым диалог завершается: *«От произведений Гомера, Шекспира, великих романистов веет толерантностью, великодушием и разумной добротой. Великий художник видит все многообразие далеких от него самого явлений и не рисует мир по своему образу и подобию. Я считаю эту милосердную объективность добродетелью, и именно ее тоталитарное государство стремится уничтожить, когда преследует художников».*

И в завершение номера — **«Два эссе»** из рубрики **«В устье Гудзона с Алексеем Цветковым»**. Вот вывод из очерка **«Искусство правильно бояться»** — *«Будущее, которое мы силимся предсказать или даже предотвратить, начинается не с того места, где мы в данный момент находимся... Разумнее бояться прошлого, которое в один прекрасный момент может за нами вернуться».* А в очерке — **«Пчела и теодицея»** — в пример человеческой цивилизации ставится сообщество медоносных пчел.